

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2020/42019]

26 JUNI 2020. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 juni 2020 houdende toekenning van een ouderschapsuitkering ten gunste van de zelfstandige die zijn zelfstandige activiteit gedeeltelijk onderbreekt in het kader van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, artikel 18bis, § 3, ingevoegd bij de wet van 15 juli 2016;

Gelet op het advies van het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut der Zelfstandigen, gegeven op 12 juni 2020;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 juni 2020;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 9 juni 2020;

Gelet op het artikel 8 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse gezien de hoogdringendheid die gemotiveerd wordt door de COVID-19-pandemie;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de COVID-19-pandemie;

Gelet op het advies nr. 67.619/1 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het coronavirus COVID-19 zich verspreidt op Europees grondgebied en in België en dringende maatregelen worden genomen om het risico voor de volksgezondheid te beperken;

Gelet op de beslissingen van de Nationale Veiligheidsraad inzake met name, enerzijds, de essentiële activiteiten en, anderzijds, de heropstart van bepaalde economische activiteiten vanaf 4 mei 2020 gevolgd door de heropstart van andere sectoren vanaf 18 mei en 8 juni 2020, in combinatie met de gefaseerde heropstart van de scholen in mei en juni 2020, was er nood aan een maatregel ten behoeve van de werkende ouders die de dubbele taak moeten uitvoeren van werken en kinderopvang. Dit moest gebeuren zonder dat ze daarbij, wegens de gezondheidsrisico's, beroep doen op de hulp van grootouders, noch, in veel gevallen, op opvang via onder meer de scholen. Er werd dan ook een tijdelijke ouderschapsuitkering ten gunste van zelfstandigen ingevoerd door het koninklijk besluit van 4 juni 2020 houdende toekenning van een ouderschapsuitkering ten gunste van de zelfstandige die zijn zelfstandige activiteit gedeeltelijk onderbreekt in het kader van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19.

De niet altijd zo evidente combinatie van werken en het opvangen van (jonge) kinderen dringt zich eveneens verder op tijdens de maanden juli en augustus 2020. Hoewel er reeds aangekondigd werd dat bepaalde zomerkampen en stages plaats kunnen vinden onder bepaalde beperkingen ten gevolge van de sanitaire maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, zijn de precieze voorwaarden voor de uitvoering van deze maatregelen of de desbetreffende stages/kampen nog niet gekend en dit minder dan een maand vóór de grote vakantie, zodat zelfstandige ouders nog steeds niet in staat zijn om voor deze schoolvakantie kinderopvang te organiseren.

In deze gecompliceerde en onzekere context van heropstart, is het dan ook passend om de initiële maatregel voor steun aan zelfstandige ouders tijdens de zomervakantieperiode te verlengen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2020/42019]

26 JUIN 2020. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 juin 2020 accordant une allocation parentale en faveur du travailleur indépendant qui interrompt partiellement son activité indépendante dans le cadre des mesures de lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, l'article 18bis, § 3, inséré par la loi du 15 juillet 2016 ;

Vu l'avis du Comité général de Gestion pour le Statut social des Travailleurs indépendants, donné le 12 juin 2020 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 juin 2020 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 juin 2020 ;

Vu l'article 8 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, vu l'urgence motivée par la pandémie COVID-19 ;

Vu l'urgence motivée par la pandémie COVID-19 ;

Vu l'avis n° 67.619/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2020, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Vu l'urgence motivée par le fait que le coronavirus COVID-19 se propage sur le territoire européen et en Belgique et que des mesures urgentes sont prises pour réduire le risque pour la santé publique ;

Vu les décisions du Conseil National de Sécurité relative notamment d'une part, aux activités essentielles et, d'autre part, à la reprise de certaines activités économiques à partir du 4 mai 2020 suivie de la reprise d'autres secteurs d'activités à partir du 18 mai et du 8 juin 2020, combinée avec la réouverture phasée des écoles au mois de mai et de juin 2020, il y avait un besoin de mesures en faveur des parents qui travaillent et qui doivent assurer la double tâche de travailler et de garder les enfants. Cela devait être possible sans devoir faire appel à l'aide des grands-parents, étant donné les risques sanitaires, ni, dans bien des cas, à une garde notamment via les écoles. Une allocation parentale temporaire en faveur des travailleurs indépendants a dès lors été introduite par l'arrêté royal du 4 juin 2020 accordant une allocation parentale en faveur du travailleur indépendant qui interrompt partiellement son activité indépendante dans le cadre des mesures de lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19.

La combinaison, toujours pas aussi évidente, de travail et de garde d'enfants (en bas âge) va nécessairement se poursuivre également pendant les mois de juillet et août 2020. Bien qu'il ait été annoncé que certains camps ou stage d'été pourront avoir lieu sous certaines contraintes en raison des mesures sanitaires restrictives contre la propagation du coronavirus COVID-19, les conditions précises de mise en application de ces mesures ou les stages/camps visés ne sont pas encore connus à moins d'un mois des grandes vacances de telle sorte que les parents indépendants ne sont toujours pas en mesure d'organiser des solutions de garde pour ces vacances scolaires.

Dans ce contexte compliqué et incertain de déconfinement, il convient dès lors, de prolonger la mesure initiale de soutien au parents indépendants pendant cette période de vacances d'été.

Voor deze zelfstandigen, die ouder zijn van één of meerdere kinderen jonger dan 12 jaar, of van één of meerdere kinderen met een beperking, die beslist hebben om hun zelfstandige activiteiten niet te onderbreken of die te hervatten, en die daardoor dus de tijdelijke crisismaatregel overbruggingsrecht (of de tijdelijke relance-maatregel overbruggingsrecht) beoogd door de wet van 23 maart 2020 niet (meer) genieten, moet het bijgevolg eveneens mogelijk zijn om aanspraak te maken op een uitkering in juli en/of augustus indien hun zelfstandige activiteiten in juli en/of augustus beïnvloed worden door de zorgen die zij moeten geven aan hun kind of kinderen.

De voorgestelde maatregel beoogt een uitkering toe te kennen van 532,24 euro per maand of een uitkering van 875 euro in geval van een eenoudergezin.

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Zelfstandigen en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 juni 2020 houdende toekenning van een ouderschapsuitkering ten gunste van de zelfstandige die zijn zelfstandige activiteit gedeeltelijk onderbreekt in het kader van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, worden de woorden “in de periode van 1 mei 2020 tot en met 30 juni 2020” vervangen door de woorden “in de periode van 1 mei 2020 tot en met 31 augustus 2020”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 30 juni 2020.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de minister bevoegd voor Zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 juni 2020.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
M. DE BLOCK

De Minister van Zelfstandigen,
D. DUCARME

Pour ces travailleurs indépendants, parents d'un ou plusieurs enfants de moins de 12 ans ou d'un ou plusieurs enfants handicapés, qui ont décidé de ne pas interrompre leurs activités indépendantes ou de les reprendre, qui dès lors ne bénéficient pas (plus) de la mesure temporaire de crise de droit passerelle visée par la loi du 23 mars 2020 (ou de la mesure temporaire de relance de droit passerelle), il doit être pas conséquent également possible de prétendre à une allocation en juillet et/ou en août dès que leurs activités indépendantes en juillet et/ou en août sont impactées par les soins qu'ils doivent apporter à leur(s) enfant(s).

La mesure proposée vise à octroyer une allocation de 532,24 euros par mois ou une allocation de 875 euros par mois en cas d'une famille monoparentale.

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et du Ministre des Indépendants et de l'avis des Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 9 de l'arrêté royal du 4 juin 2020 accordant une allocation parentale en faveur du travailleur indépendant qui interrompt partiellement son activité indépendante dans le cadre des mesures de lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, les mots « pendant la période du 1^{er} mai 2020 au 30 juin 2020 inclus » sont remplacés par les mots « pendant la période du 1^{er} mai 2020 au 31 août 2020 inclus ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 juin 2020.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a les Indépendants dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
M. DE BLOCK

Le Ministre des Indépendants,
D. DUCARME

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2020/31034]

19 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van diëtist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de diëtist door een arts kan worden belast. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 februari 1997 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van diëtist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de diëtist door een arts kan worden belast (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1997).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2020/31034]

19 FEVRIER 1997. — Arrêté royal relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de diététicien et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le diététicien peut être chargé par un médecin. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 19 février 1997 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de diététicien et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le diététicien peut être chargé par un médecin (*Moniteur belge* du 4 juin 1997).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C – 2020/31034]

19. FEBRUAR 1997 — Königlicher Erlass über die Berufsbezeichnung und die Qualifikationsbedingungen für die Ausübung des Berufs eines Diätassistenten und zur Festlegung der Liste der fachlichen Leistungen und der Liste der Handlungen, mit denen Ärzte Diätassistenten beauftragen können — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 19. Februar 1997 über die Berufsbezeichnung und die Qualifikationsbedingungen für die Ausübung des Berufs eines Diätassistenten und zur Festlegung der Liste der fachlichen Leistungen und der Liste der Handlungen, mit denen Ärzte Diätassistenten beauftragen können.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.